

FORORD

De urørlige - et spændende undervisningsforløb over den mest sete franske film i Danmark nogensinde.

Dette franskforløb er især velegnet til den franskundervisning, der ligger i umiddelbar forlængelse af et gennemgået begyndersystem, idet drejebogen er fyldt med glosseringer, og til hver scene er der tilknyttet centrale glosor og et lille handlingsresumé, hvor den kommunikative tilgang er i fokus.

Øvede franskelever vil også have glæde af materialet, da de kan gå i dybden med analyse og fortolkning og således vil kunne komme ud over handlingsreferatet.

Forskellige undersøgelser om indlæring af fremmedsprog peger i retning af, at eleverne lærer bedst, når de aktivt skal producere fransk sprog både mundtlig og skriftligt, sidstnævnte allerbedst med papir og blyant.

Eleverne skal trænes i at sige så meget som muligt med det begrænsede ordforråd, de nu har. Det er i dette forløb gjort med mange varierende opgaver i form af talrige billedbeskrivelser, oversættelses- og grammatikopgaver, krydsord, scramble, filmklip og jaspardyspli m.m., der alle er med til at give eleverne lyst til at ytre sig på fransk samt give dem mulighed for at udvikle deres tale- og skrivefærdigheder.

Mange af disse skriftlige øvelser ligner de nye opgavetyper til den nye skriftlige eksamen i fransk og har til formål at gøre eleverne fortrolige med disse nye opgavetyper. Flere af arbejdsopgaverne vil også kunne bruges som små afleveringer.

Filmmanuskriptet indeholder størstedelen af filmens scener og er suppleret af stillbilleder, der er velegnede til billedbeskrivelse. Dialogen er frit oversat til talesprog og de mange opgivne glosor er med til at gøre handlingen let forståelig for eleverne, der således ikke skal bruge tid på at sidde og oversætte manuskriptet. I stedet kan eleverne koncentrere sig om de små handlingsresuméer og de forskellige tekstdbaserede opgaver i arbejdshæftet, der alle har fokus på, at motivere eleverne til aktivt at bruge og udbygge det sprog, de har tilegnet sig. Det er en fordel, hvis eleverne sideløbende ser filmens forskellige scener på DVD, idet indlæringen styrkes af det audiovisuelle element.

Desuden findes et fyldt bonusmateriale på hjemmesiden www.forlagetpassion.dk med blandt andet Quizlet gloseindlæring, interaktive opgaver og links til aktuelle filmklip.

Jeg håber, at dette franskforløb kan være med til at udvikle elevernes sproglige nysgerrighed og give nogle gode, uddannende og inspirerende fransktimer for både lærere og elever.

Karen Schumacker

Intouchables

De urørlige

François Cluzet	Rôle: Philippe
Omar Sy	Rôle: Driss
Anne Le Ny	Rôle: Yvonne, gouvernante de Philippe
Audrey Fleurot	Rôle: Magalie, assistante de Philippe
Clothilde Mollet	Rôle: Marcelle, <u>infirmière</u>
Alba Gaia Bellugi	Rôle: Élisa, fille adoptée de Philippe
Cyril Mendy	Rôle: Adama
Salimata Kamate	Rôle: Fatou

sygeplejerske

Scène 1

En région parisienne Philippe et Driss dans une Maserati.

italiensk sportsvogn



Driss roule très vite. Il dépasse les voitures à gauche et à droite.

kører meget hurtigt, overhaler bilerne til venstre og højre

Ils écoutent la musique et s'amusent.

hører, morer sig

À la fin ils se font arrêter par la police.

til sidst bliver de standset af

Scène 2

Flash-back; entretiens d'embauche chez Philippe.

jobsamtaler, hos

Yvonne: Yvan Laprade.

Yvan Laprade: Il se lève. Oui.

rejser sig

Driss resquille.

sniger sig ind

Driss: Ah vas-y, c'est bon .. c'est bon! Ça fait deux heures que j'attends là. Non non.. c'est moi.

så er det ikke jeg har ventet i to timer, nu er det min tur

Il passe devant Yvonne et entre.

går inde foran



Il va droit au bureau de Magalie et y pose un papier.

direkte, anbringer der

Magalie: Bonjour.

Driss: Je vais faire signer un papier.

jeg skal bruge en underskrift

Magalie: Je vous en prie. Asseyez-vous. Euh..
Vous avez des références?

værsgo', sid ned, øh
nogle anbefalinger?

Driss: Oui, des références, oui, j'en ai.

ja, det har jeg

Magalie: Oui? On vous écoute.

vi lytter

Driss: Je sais pas..Kool and the Gang, Earth Wind and Fire.
C'est des bonnes références ça, non?

Philippe: Je connais pas. Asseyez-vous.

jeg kender dem ikke, sid ned

Driss: Si vous connaissez pas, c'est que vous connaissez rien en musique..

så ved du intet om musik

Philippe: Écoutez, j'ai pas l'impression d'être totalement inculte dans le domaine musical, même si je connais pas votre *sool*...

hør her, jeg er ikke helt uvidende indenfor musikordenen, selvom

Driss: Non, Kool and the Gang.

Philippe: Et vous? Vous connaissez Chopin, Schubert, Berlioz?

Driss: Moi, si je connais Berlioz?

om
det ville forbavse mig, hvis du kendte

Vous là, ça m'étonnerait si vous connaissiez Berlioz!

folkisk

Philippe: Pourtant, je suis un spécialiste.

I hvem kender du der? sætter sig ned
hvilken bygning?

Driss: Ah bon? Vous connaissez qui là-bas? *Il s'assied.*

inden han blev et kvarter, var min
gamle ven Berlioz en berømt
komponist, skribent og anmelder fra
det 19. årh.

Quel bâtiment?

det er en spøg, og jeg kan se, at
humor er ligesom musik for dig, du
fatter ingen af delene! smiler

Philippe: Comment ça? Quel bâtiment ?

forklar os lige

Mais mon vieux Berlioz avant d'être un quartier,
c'est un compositeur célèbre, écrivain et critique
du 19e.

jeg skal have en underskrift for at vise
jeg har søgt jobbet, men desværre
på trods af mine åbenlyse egenskaber
bare skriv det sædvanlige om hvorfor
jeg skal have tre afslag for at kunne få
bistand

Driss: C'est une vanne. Je sais qui c'est Berlioz! Et je vois que
l'humour, c'est comme la musique. Vous y connaissez rien en
fait! Il sourit.

forstår, har du ellers nogle

Philippe: Expliquez-nous un peu votre papier là.

jeg har masser

Driss: Il me faut une signature pour dire
que je me suis présenté à l'embauche. Mais malheureusement,
malgré mes qualités évidentes.
enfin bref, vous mettez votre baratin habituel comme quoi
vous êtes pas intéressé. Fait trois roulis pour que je puisse
toucher mes Assedic.

nikker over mod

Philippe: Oui, je comprends vos Assedic. Vous avez pas d'autres
motivations dans ta vie?

der er en lige der

Driss: Si, si. J'en ai d'autres.

han blinker til

Il montre Magalie de la tête.

det er ikke, fordi jeg keder mig, men
hvad gør vi? skriver du under eller ej?

Driss: Y en a une juste là, là... Ça, c'est très motivant ça.

rejser sig

(Clin d'œil à Magalie). Philippe sourit.

Driss: Bon. C'est pas que je m'ennuie mais
qu'est-ce qu'on fait? On signe? On signe pas?

Driss se lève.

Philippe: Non, je suis pas en mesure de vous signer sur-le-champ.

jeg kan ikke skrive under lige nu

Driss: Bon. Pourquoi?

Philippe: Pourquoi?

Philippe se déplace en fauteuil roulant.

flytter sin kørestol

Driss: C'est emmerdant, ça.. comme y'a une histoire de délai et que je suis pas mal en retard.

det er svært nedtur jeg er allerede for sent p^å den

Philippe: Oui, c'est emmerdant, comme vous dites.

så du selv siger

Driss: Et la motivation, elle peut pas signer pour vous là?

og Frøken Motivation «

Philippe: Non, non, non. Magalie n'a pas de procuration.

at Magalie ikke bemyndiget til

Driss: Ah, c'est dommage. *Il sourit.*

det er ærgerligt

Comme ça elle aurait pu me griffer un petit 06 en même temps.

hun kunne have skrevet sit

Philippe: Bon ben revenez demain, à neuf heures,
le papier sera signé, je veux surtout pas
vous priver de vos Assedic.

mobilnummer også

Je vous raccompagne pas.

kom tilbage i morgen

Driss: Non. C'est bon. Vous levez pas!
Euh, je veux dire...Restez assis.
Je reviens demain.

vil være underskrevet, da jeg ikke vil

berøve dig din bistand

jeg følger dig ikke ud

Driss s'en va.

du behøver ikke at rejse dig!
jeg mener... bliv bare siddende
kommer igen

går ud

Scène 3

Driss dans la rue, salue ses copains. Puis il rentre chez lui.

hilser på sine venner, så tager han hjem



Il prend un bain tandis que ses petits frères et sœurs se bagarrent.

tager et bad, mens, slås

La mère rentre.

Driss met un œuf en porcelaine sur la table. Il l'a volé chez Philippe.

lægger, et æg, har stjålet det

Driss: Tiens. C'est pour toi.

værsgo

Fatou: Où t'étais passé?

hvor har du været?

Driss: J'étais en vacances

jeg har været på ferie

Fatou: En vacances?

tror du ikke folk sladrer her?

Tu penses que les gens parlent pas ici?

tror du jeg er dum?

Que je suis la dernière des connes?

vi ser dig ikke i 6 måneder

Six mois pour pas t'as vu,

du ringer ikke

Pas un coup d'il. Rien.

og nu dukker du op med et kinderæg!

Et tu te pointes comme une fleur en m'offrant un Kinder!

tror du dine numre betaler huslejen

Tu penses que c'est avec tes magouilles que je vais payer le loyer

og maden? vred, når

et la bouffe? ...C'est pas un hôtel ici. (fâchée) Regarde-moi, quand

idiot

je te parle! Imbécile.

man kan ikke snakke med dig

Driss: On peut pas parler avec toi aussi.

jeg lytter

Fatou: Ah. Tu veux parler? OK. Je t'écoute.

Fatou: Tu sais, Driss, j'ai beaucoup prié pour toi.
Mais, que Dieu me pardonne, j'ai d'autres enfants.
J'ai encore de l'espoir pour eux.
Je veux plus te voir traîner par ici.
Tu prends tes cliques et tes claques,
et tu fous le camp d'ici!
T'as compris? Va-t'en! Va-t'en!

Driss claque la porte. La mère pleure.

Driss est devant l'immeuble avec ses camarades. Il fait froid.

Il passe la nuit dans la rue avec ses copains. Ils fument des joints et boivent des bières.

jeg har bedt meget for dig
men Gud tilgive mig, andre
dem har jeg stadig håb for
jeg vil ikke se dig her mere
så tag dine muligheder
og skrid med dig!
forståe? forsvind!
smækker ind døren, græder
i boelses jendommen, det er koldt
ilinger natten på gaden, ryger
drikker øl

Scène 4

Le matin, Driss sonne à la porte chez Philippe.

Une voix: Oui?

Driss: Je viens chercher mon papier.

Une voix: Oui. Oui. Je vous attendais.

Driss: Par rapport aux...

Une voix: Entrez.

Driss: Assedic.

Yvonne (à Magalie): Vous pouvez prévenir Philippe que le jeune homme est arrivé.

Magalie: Oui. Bien sûr.

Yvonne (à Driss): On va?

Je vous préviens qu'il a passé une mauvaise nuit, hein.
Un peu comme vous apparemment. La journée commence impérativement à sept heures du matin avec l'infirmière. Il a besoin de deux à trois heures de soins tous les matins.

Je dois vous préciser que beaucoup de candidats jettent l'éponge au bout d'une semaine...

Driss est impatient.

Yvonne: Bon. Écoutez. On m'a demandé de vous faire une visite.

ringer på
en stemme
kommer for at hente
du er ventet
til min

kan du sige til
gerne
kom med?
advarer dig om at, haft, dårlig
tilsyneladende
begynder, præcis, sygeplejersken
brug for, pleje, hver morgen
jeg skal gøre dig opmærksom på at
smider håndklædet i ringen efter en
uge
utålmodig
hør, jeg fik at vide, at jeg skulle vise
dig rundt

Moi aussi, j'ai d'autres chats à fouetter.
De toute façon, c'est bientôt fini.
Alors, voilà pour communiquer vous avez un babyphone.
C'est comme un talkie. Vous l'entendez, il vous entend.
Selon le contrat, vous disposez également d'une dépendance.
Alors, là, vous avez les toilettes.
Et là, vous avez une salle de bains séparée.
Oh oh! C'est là.

Driss admire la salle de bains.

Yvonne: Il vous attend.

Driss: Une minute.

Une infirmière est en train de soigner Philippe.

Philippe: Bon, ça y est. C'est signé, votre papier, hein. Il est dans une enveloppe sur la petite table.

Autrement, comment vous vivez l'idée d'être un assiste

Driss: Quoi?

Philippe: Oh, je veux dire. Ça vous gêne pas de vivre sur le dos des autres?

Ça vous pose pas un petit problème de conscience?

Driss: Ça va, merci, et vous?

Philippe: Sinon, vous pensez que vous seriez quand-même capable de travailler, d'avoir des contraintes, des horaires, des responsabilités?

Driss: Je me suis trompé en fait. Vous en avez, de l'humour.

Philippe: J'en ai tellement que je suis prêt à vous prendre à l'essai pendant un mois.

Je vous laisse la journée pour réfléchir?

Je parie que vous tiendrez pas deux semaines!

Driss s'installe dans sa chambre. Il se jette sur le lit.

jeg har også andet på plakaten
vi er snart færdige
så, babyalarm
hører ham
ifølge kontrakts betingelser har du
egen bolig
badevarrelse

enter

er ved at behandle

godt, det er gjort
konvolut
kan du i øvrigt lide at være
bistandsklient?

jeg mener, generer det dig ikke at
nasse på andre?
giver det dig ikke samvittighedsnag?
nej, det går

ellers tror du, at du er i stand til at
arbejde med krav, arbejdstid og
ansvar?

jeg tog fejl, du har alligevel

jeg har så meget, at jeg er klar til at
tage dig på prøve i en måned
du har én dag til at tænke over det
jeg tør vædde på, du ikke holder

kaster sig på sengen

Scène 5

Une infirmière, Marcelle, traite Philippe, qui est allongé sur le lit.

Marcelle: Aucun os, aucun muscle doit être oublié. On doit garder les articulations en bon état. Pour ça, il faudra que tu sois méticuleux. Rigoureux. D'accord? C'est bien compris?

Driss s'endort dans un fauteuil.

Marcelle (à Driss): Oh, debout! C'est la nuit qu'il faut dormir.

Driss: Je dors pas.

Marcelle: Oh! Viens m'aider. Tu vas mettre Philippe dans son fauteuil. Direction, la douche.

Bah. Tiens. Essaie tout seul. Montre-moi. N'aie pas peur. Vas-y.

Driss: J'ai pas peur.

Driss installe Philippe dans le fauteuil.

Driss: Voilà. C'est bon comme ça?

Marcelle: Attends! Il faut jamais le lâcher avant de le sangler.

Philippe: Ah, oui. Un de mes vices!

Driss: Oui, oui, mais elle m'a pas dit. Je suis en formation.

Sous la douche.

Driss aide Philippe. Il lui lave les cheveux.

Mais Driss lui met la crème pour les pieds sur sa tête au lieu de shampooing.

Dans le salon.

Marcelle est allée déjeuner.

Driss va habiller Philippe tout seul.

Les bas de contention de Philippe posent des problèmes à Driss.

Philippe le taquine.

beandler, ligger

ikke en knogle, ikke en muskel må overses, leddele skal holdes i form for at gøre det, skal du være omhyggelig og streng, er du med?

falder Driss i en lænestol

vågn op!
det er om natten, man skal sove

Kom og hjælp mig, lad os få Philippe over i sin kørestol, og ud i badet nu har jeg det, prøv selv, vis mig det vær ikke bange, fortsæt

sådan, var det rigtigt nok?

vent lidt! giv aldrig slip på ham før han er spændt fast

en af mine skavanker!

under oplæring

under bruseren

hjælper, han vasker hans hår
kommer fodcreme på hans hoved
i stedet for

er gået ud for at spise frokost
skal selv klæde Philippe på
Philippes støttestrømper
volder Driss problemer
driller ham

Scène 6

C'est le soir. Driss est assis dehors. Il est en train de manger un sandwich sur le balcon. Élisa, la fille de Philippe et son petit ami Bastien arrivent. Ils s'embrassent. Driss taquine Bastien.

sidder udenfor, er i færd med at
hendes kæreste
kysser hinanden

Scène 7

C'est le matin. Driss traite Philippe. Il gaspille du thé sur le lit.

Driss: Putain! Pardon.

behandler, spader
pokkes!

Philippe: Qu'est-ce qui se passe?

ikke noget

Driss: Rien.

sikker?

Philippe: Sûr?

jeg masserer her

Driss: Ouais. Je masse, là, je continue.



Driss verse du thé brûlant sur la jambe de Philippe.

hælder, kogende, ben

Driss: C'est un truc de ouf ça!

det er noget mærkelig noget!

Philippe: Non, mais vous avez fini de jouer, quoi?

er du færdig med at lege?

Driss: Mais en fait, vous sentez rien du tout là?

kan du virkelig intet mærke?

Marcelle: C'est pas vrai. Qu'est-ce que tu fabriques encore?

hvad laver du nu igen?

Philippe: Des expériences.

han eksperimenterer

Driss: Non, mais il sent rien.

men han kan ikke mærke noget
han er ligeglads, se!

Il s'en fout. Tiens!

igen

Driss verse encore du thé brûlant sur la jambe de Philippe.

du skøder han jo!

Marcelle: Arrête! Tu vas le brûler!

Scène 8

Dans le bureau de Philippe. Driss ouvre le courrier et montre les lettres à Philippe.

binder posten, viser
 breveene

Philippe: Avocat.

det læser jeg lidt senere

Driss: Avocat.

skal det lægges i privatmappen?

Driss ouvre une lettre.

Philippe: Non, non. Ça, c'est personnel. Je le lirai plus tard...

anbringer, blå

Driss: Le dossier perso?

er ved at made
tiltrukket af

Philippe: Hm.

tiltrukket af

Driss: OK.

anbringer, blå

Driss met la lettre bleue dans le dossier personnel de Philippe...

er ved at made
tiltrukket af

Magalie entre. Driss est en train de courrir Philippe. Driss est très attiré par Magalie...



Il est neuf heures du matin. Driss est dans la baignoire. Il écoute la musique au casque à plein volume.

badekarret
i høretelefonerne på fuldt drøn

Yvonne frappe à la porte. Elle dit à Driss que Philippe l'attend.

banker, venter på ham

Yvonne fouille le sac de Driss. Elle trouve un couteau...

roder i, taske, kniv

Dehors dans la cour, Driss refuse d'installer Philippe dans la voiture aménagée pour les handicapés. Il fait installer Philippe dans la Maserati et démarre la voiture sportive.

udenfor i gården

Il sort de la cour à moteur rugissant.

udstyret til

Un voisin bloque la sortie. Driss klaxonne avec impatience.

starter

Driss descend de la voiture.

kører ud af med brølende motor

Il cogne sur le toit de la voiture du voisin et ouvre la portière.

nabo, udgangen, dyster

Driss engueule le voisin et le frappe.

siger ud af

anrer på naboen biltag

abne bildøren

smider ud, slår

Scène 9



Philippe et Driss se trouvent dans une galerie d'art.

befinder sig, kunstgalleri,
overvejer købet af et maleri

Philippe envisage l'achat d'un tableau moderne.

Driss est impatient. Il ne s'intéresse pas à l'art moderne.

driller

Il taquine Philippe.

da

Driss est très surpris quand Philippe achète le tableau pour 41.500 euros.

Scène 10

Dans un restaurant. Driss fume dehors. Un parent de Philippe arrive.

Le parent: Salut Philippe. Ça va?

Philippe: Tu m'as convoqué, alors je suis là. hein. Je t'écoute. Qu'est-ce que t'as de si important à dire?

Le parent: Oh, je t'ai pas convoqué. Tu te doutes bien pourquoi je suis là. Non? C'est qui, ce type?

Autour de toi tout le monde s'inquiète.

Yvonne m'a dit qu'il est inconscient, et violent. Il a frappé un voisin? Philippe, c'est pas à toi que je vais expliquer qu'il faut être vigilant.

Tu dois pas laisser entrer n'importe qui chez toi.

Surtout dans ton état.

Pour le coup, je suis pas certain que tu saches vraiment à qui tu as à faire.

Philippe: Vas-y. Continue.

Le parent: J'ai eu Sivot, à la chancellerie.

C'est pas Mesrine, mais il a quand même un petit casier bien rempli, Driss.

Il vient de faire six mois pour le braquage d'une bijouterie.

Si au moins il était qualifié, mais il paraît que, en plus, il est nul.

Fais attention.

Les gars des cités n'ont aucune pitié.

Philippe: C'est exactement ça. C'est ce que je veux; aucune pitié. Souvent il me tend le téléphone et tu sais pourquoi? Parce qu'il l'oublie. Ah, c'est vrai. Il n'a pas spécialement de compassion pour moi. Seulement il est grand, il est costaud, il a deux bras, deux jambes, un cerveau qui fonctionne, il est en bonne santé, alors, tout le reste, maintenant, aujourd'hui, dans mon état comme tu dis, d'où il vient, ce qu'il a fait avant, je m'en contrefous!

Le parent: Alors, bon. Comme tu veux.

Philippe: C'est tout ce que tu voulais me dire?

Le parent sort du café.

ryger udenfor, en slægtning til

du har tilkaldt mig, så her er jeg jeg lytter, hvad er det, der er så vigtigt?

du må have brugte om hvem er han fyren?

alle er blådig dig er bekymrede hemmelsløs, voldelig

je behøver ikke at fortælle dig, du skal være på vagt

må ikke lukke hvem som helst ind i

dit hjem, især ikke i din tilstand

jeg er ikke sikker på, du ved, hvem du har med at gøre

fortsæt

jeg talte med Sivot i justitsministeriet

knægten er ikke storforbryder

alligevel en plættet straffeattest han har lige asonet, for at røve

en guldsmed

hvis han bare var kompetent, men det lader desuden til, at han er uduelig

pas på

den slags ghettogadedrenge har ingen medlidshed

det er det, jeg vil have;

han rækker mig tit

glemmer det, han har ikke meget medfølelse, men, stærk, arme

hans hjerne virker, han er rask hvad angår alt det andet, tilstand

hvor han kommer fra, hvad han har lavet, det rager mig langsomt!

som du vil

var det det hele?

går ud af

Scène 11



*Dans la maison de Philippe. Driss essaye de séduire Magalie.
Mais il n'a pas de chance.*

Dans la salle de séjour, Philippe dicte une lettre. Magalie écrit ce que Philippe dit.

Yvonne et Driss sont assis dans le canapé.

Ils entendent la conversation entre Philippe et Magalie par le babyphone. Yvonne explique à Driss que Philippe écrit des lettres à une femme qui s'appelle Eléonore.

Driss a compris. Il a vu les enveloppes bleues dans le dossier personnel de Philippe.

Driss: Et vous? Il y a pas un petit amoureux là?
Même pas Albert, le jardinier?

Yvonne: Mais, pas du tout.

Driss: J'ai remarqué. Il a toujours un petit regard qui traîne pour vous là.

J'ai raison, ou j'ai pas raison?

Yvonne: Non, mais arrêtez maintenant, c'est ridicule.

Driss: Il l'a mis ou pas?

Yvonne: Quoi donc?

prøver at forføre
men han har ikke heldet med sig

opholdsstuen, dikterer, skriver
det som
sidder i køkkenet
hører, mellem, via
forklarer

har forstået, har set de blå konvolutter

ingen kæreste i sigte?
hvad med ham gartneren Albert?

slet ikke

jeg har set de listige blikke, han
sender dig
har jeg ret?

hold nu op

har du fået den?

hvad mener du?

Driss: Son petit concombre.

hans lille agurk

Driss éclate de rire. **Yvonne** le regarde d'un air incompréhensif.

skraldgriner, ser uforstående på ham

Driss: Quoi?

Yvonne: Je rêve?

det må være en drøm?

Driss: Albert! Albert! Bientôt! **Il se lève.**

det ske snart!

Yvonne: Oh!

Driss: Bientôt, c'est bientôt. **Il sort de la cuisine.**

Scène 12

Il fait nuit. Driss dort. Il entend Philippe haleter dans le babyphone.

sover, hører, stønne

Driss: Putain!

pis!

Il va voir Philippe.

går ind for at se til

Driss: Oh? Ça va? Je mets la musique?

skal jeg sætte musik på?



Driss met des compresses sur le visage de Philippe.

lægger våde omslag, ansigt

Driss: Tranquille. Calme...Philippe. Philippe. Oh, Philippe?

rolig nu, rolig

Calmez-vous. Respirez doucement.

tag det roligt, træk vejret langsomt

Vous êtes avec moi. OK?

jeg er hos dig

Essayez de respirer doucement. Ça va aller.

prøv at

Philippe se calme.

falder til ro

Driss fume une cigarette dehors.

Puis, il veille au lit de Philippe.

Philippe: De l'air! De l'air!

Vite, Driss installe Philippe dans son fauteuil et fait une promenade au bord de la Seine.

Philippe: Ça fait du bien de respirer!

Il est quelle heure?

Driss: Sais pas. Il doit être vers les quatre heures.

Philippe: Ça fait longtemps que j'ai pas vu Paris à une heure pareille.

Driss: Qu'est-ce qui s'est passé?

Philippe: C'est la limite des médicaments.

Les docteurs appellent ça des douleurs fantômes! ...

Moi, je dis toujours que je suis comme un steak conséquemment qu'on balance dans une poêle brûlante.

Je sens rien mais je souffre tout de même...

Driss: C'est pas possible.

Il y a bien un truc qui peut vous soulager quand même?

Deux filles en mini-jupe passent.

Philippe: Ah, tiens. Voilà ce qui pourrait me soulager!...

Driss: Ah ben ça, on est tous malades à ce niveau-là. Je suis peut-être même plus malade que vous.

Philippe sourit.

Driss: Justement... je voulais vous demander, par rapport à ça, avec les femmes... Pouvez-vous?

Comment ça se passe?

Philippe: Il faut s'adapter.

Driss: Oui, mais concrètement, vous pouvez ou vous pouvez pas?

Philippe: Bah, concrètement, je sais pas si vous êtes au courant, mais je sens rien de la base du cou jusqu'à la pointe de mes orteils.

Driss: Donc, vous pouvez pas?

Philippe: C'est plus compliqué que ça.

udenfor

derefter våger han ved Philippes seng luft!

hurtigt, går en tur langs

det er godt at trække vejret!

den må være cirka

det er længe siden, jeg har set Paris på et her tidspunkt

hvad skete der?

medicinen har sine begrænsninger kalder det fantomsmærter!

jeg har det som en frossen bøf, der bliver smidt på en glohed pande jeg mærker intet, men lider alligevel

det kan ikke være rigtigt der må da være noget, der kan lindre dine smerter?

med miniskørts går forbi

det der ville hjælpe mig!

det er vi alle syge efter jeg er sikkert mere syg end dig!

smiler

jeg ville netop spørge dig angående det med, kan du?

hvordan foregår det?

man skal tilpasse sig

men

om du er klar over det føler intet fra den nederste del af halsen til mine tåspidser

så

det er ikke så enkelt